

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

LI МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНАЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ИМЕНИ
ЛЮДМИЛЫ АЛЕКСЕЕВНЫ
ВЕРБИЦКОЙ

14–21 марта 2023, Санкт-Петербург

Сборник тезисов

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 2023

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2023

ТАВТОЛОГИЧЕСКИЕ УСТОЙЧИВЫЕ СОЧЕТАНИЯ В ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА: КЛАССИФИКАЦИЯ И ПРИНЦИПЫ СЛОВАРНОГО ОПИСАНИЯ

TAUTOLOGICAL SET COMBINATIONS IN THE HISTORY OF RUSSIAN LANGUAGE: CLASSIFICATION AND PRINCIPLES OF VOCABULARY DESCRIPTION

Генералова Елена Владимировна

доцент, Санкт-Петербургский государственный университет;

научный сотрудник, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Объектом рассмотрения выступают тавтологические сочетания, зафиксированные в памятниках старорусского языка (XVI–XVII вв.): предлагается типология и обсуждается лексикографическая интерпретация таких устойчивых словосочетаний (УС). При этом в качестве основных критериев выделения УС в диахронии выдвигаются факторы регулярной совместной встречаемости компонентов и наличия единого значения (не обязательно переносного или образного, но, как правило, с каким-либо семантическим приращением). В научной традиции и в современном лингвистическом дискурсе существуют разные трактовки тавтологии и плеоназма [Ковалева 2016]. Вслед за А. П. Евгеньевой различаем их «узкое» и «широкое» понимание [Евгеньева 1963] и придерживаемся «широкого» понимания тавтологии как явления избыточности для выражения какого-либо понятия, т. е. избыточности плана содержания. В памятниках делового и народно-литературного языка XVI–XVII вв. могут быть выделены разные типы тавтологических сочетаний. Предлагается следующая типология таких УС:

1. Расчлененно-описательные словосочетания — УС, имеющие в языке того же времени однословный синоним, обозначающий то же понятие (т. е. избыточной является сама категория словосочетания): *вчерашний день — ср. вчера, говяжье мясо — ср. говядина, духовная грамота — ср. духовная*. Однословный синоним обычно имеет тот же корень, что и один из компонентов УС и представляет собой существительное, от которого образовано прилагательное, входящее в УС (*блюдо дискосное — дискос*), существительное, образованное от прилагательного, входящего в УС (*завязочный мастер — завязочник*), существительное, однокоренное с таким прилагательным (*стольный город (град) — столица*), субстантивированное прилагательное-компонент УС (*горница мастерская — мастерская*).

2. Плеонастические словосочетания — УС, один из компонентов которого является семантически избыточным, поскольку дублирует смысл (часть смысла) второго: *земляной вал, мужняя жена, торговый гость, дебри непроходимые, искони вечный, убить до смерти*. Возникновение таких сочетаний обусловлено диффузным характером семантики многих лексем в диахронии.

3. Собственно тавтологические словосочетания — УС, состоящие из однокоренных компонентов. При определении этих сочетаний как тавтологических имеется в виду тавтология в узком смысле. М. В. Пименова подчеркивает эстетическую функцию таких повторов в древнерусских текстах [Пименова 2007: 91]. В памятниках XVI–XVII вв. и сохраняются отдельные УС, используемые с эстетической функцией (прежде всего фольклорного происхождения): *чудо чудное, диво дивное*, и в некоторых случаях образуются аналогичные, экспрессивные с целью создания эффекта художественной выразительности (*Горе (злочастие) горинское*). Однако основная масса таких УС фиксируется в памятниках делового содержания и имеет усилительную семантику: *мукой замучиться, воровством воровать, вынимать выемкой, иском искать, гоньбу гонять*.

4. Условно синонимические сочетания — УС, состоящие из семантически близких компонентов, т. е. содержащие смысловой повтор: *не знать, не ведать; бережно и устрожливо*, среди таких сочетаний много деловых формул. Эту группу не следует смешивать с так называемыми «квазисинонимами» — парными формулами, известными в древнерусском языке (*честь и слава, стыд и срам, радость и веселие*). Семантическая разница между компонентами условно синонимических сочетаний меньше, чем у компонентов «квазисинонимов». Ненормирован-

ная система языка донационального периода предоставляет богатый материал для изучения феномена избыточности, особенно на лексико-семантическом уровне. Перечисленные типы устойчивых сочетаний, функционирующих в русском языке XVI–XVII вв., являются одним из проявлений закреплённой в тексте (активной) избыточности [Филиппова 2011: 152]. Лексикографическое описание таких УС в исторических словарях обусловлено лингвистической спецификой тавтологического оборота. Для расчленённо-описательных сочетаний обязательно должен приводиться их однословный синоним, и перекрестная отсылка должна связывать такое сочетание с его словом-синонимом для показа системных связей в лексике языка соответствующего периода. Обязательно толкование и у условно синонимических сочетаний (а тем более «квазисинонимов»), семантика которых не всегда и не совсем определяется суммой значений компонентов. Напротив, могут не иметь толкования собственно тавтологические и плеонастические сочетания, если приводятся в историческом словаре толкового типа под словом, значение которого совпадает с семантикой фразеологизма. Однако такие сочетания должны сопровождаться специальной пометой усилит. или экспр. и по возможности указанием на сферу функционирования (например, «как формула частной переписки»), поскольку семантическое приращение в таких случаях и заключается в усилительности. В целом, наличие большого количества тавтологических (в широком смысле) УС — яркая особенность языка Московской Руси. Изучение их типов и разработка принципов словарного описания будут способствовать решению такой актуальной задачи, как исследование фразеологической системы начального этапа формирования национального русского языка.

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда, проект № 23-28-00038 «Истоки русской фразеологии: проект дифференцированного исторического словаря фразеологических единиц русского языка XVI–XVII веков».

Литература

- Евгеньева А. П. Очерки по языку русской устной поэзии в записях XVII–XX века. М.; Л., 1963.
- Ковалева Т. А. Тавтология и плеоназм в отечественном языкознании: интегральный и дифференциальный аспекты // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2016. № 2: 34–40.
- Пименова М. В. Красотою украси: выражение эстетической оценки в древнерусском тексте. СПб.: Владимир, 2007.
- Филиппова И. Н. Классификация вербальной избыточности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2011. № 1: 150–155.